

Rapport annuel

2015 -
2016



ASSOCIATION DES CONSEILS
EN GESTION LINGUISTIQUE

L'ASSOCIATION DES CONSEILS EN GESTION LINGUISTIQUE

L'Association des conseils en gestion linguistique (ACGL) Inc. regroupe les gestionnaires et intervenants dans des domaines aussi variés que la gestion linguistique, la francisation, les communications, la formation linguistique et les relations avec le monde de l'enseignement, de même qu'avec les organismes commerciaux et gouvernementaux.

Le mandat de l'ACGL couvre les aspects suivants :

- Apporter une aide concrète et efficace aux décideurs de la fonction linguistique et favoriser l'excellence en gestion linguistique;
- Offrir des possibilités de perfectionnement;
- Se positionner comme la vitrine linguistique du monde des affaires et promouvoir la valeur professionnelle et économique de la fonction linguistique;
- Informer ses membres des tendances dans les professions langagières;
- Favoriser la concertation entre les universités et les employeurs, les autres associations et les divers intervenants du domaine.

L'ACGL se veut essentiellement une tribune où les gestionnaires peuvent partager leurs expériences dans le cadre d'une programmation annuelle : ateliers, tables rondes, colloques et activités à caractère social. Elle offre des ateliers adaptés aux besoins des professionnels de la gestion linguistique et se fait le porte-parole de ses membres. Enfin, elle constitue le réseau par excellence des gestionnaires de services linguistiques.

Son site Web est le www.lacgl.org.

RAPPORT DU PRÉSIDENT

C'est fut un plaisir pour moi de présider l'ACGL de nouveau cette année, et d'avoir l'occasion de côtoyer des consœurs et confrères avec qui j'ai beaucoup en commun, et avec je suis toujours heureux de parler du métier, du marché dans lequel nous évoluons, des défis que nous avons à relever et des façons dont nous pouvons nous y prendre pour atteindre les objectifs sans cesse plus exigeants qu'on nous fixe.

Chose certaine, pour des gens qui œuvrent dans un secteur encore méconnu et trop souvent pris pour acquis, nous jouons un rôle drôlement important dans les processus commerciaux et communicationnels des entreprises et organismes pour lesquels nous travaillons. Nous ne manquons certes pas non plus de sujets de conversation, qu'il s'agisse de nos précieuses équipes, de nos rapports avec nos clients, de nos installations, de notre technologie, de notre marché.

L'ACGL est là pour offrir des réponses à ses membres, leur permettre de faire des découvertes, et oui, de les rassurer aussi. Outre les échanges avec des pairs, l'Association vous offre aussi un volet de formation, que nous souhaitons développer avec les moyens accrus dont nous disposons. Ainsi, en plus des occasionnelles tables rondes et forums auxquels participent des membres désireux de s'exprimer, nous comptons vous proposer davantage d'ateliers et d'exposés donnés par des professionnels externes, comme l'excellent Daniel Beaupré, universitaire spécialiste en négociation, dont la prestation a beaucoup plu à tous les membres présents.

Notre association s'est également investie d'une mission de valorisation du professionnalisme au sein du secteur des services linguistiques. La vocation de l'ACGL est de rassembler les décideurs en gestion linguistique et de leur apporter une aide concrète dans l'exercice de leurs fonctions, et en faisant la promotion du professionnalisme, nous mettons en valeur la pertinence et l'importance de leur rôle. Nous allons poursuivre avec vigueur cette démarche par l'entremise de notre Comité de travail pour la valorisation des services langagiers canadiens.

Et nous allons bien sûr continuer de faire une place à la relève, qu'elle soit langagière ou gestionnaire, en vous offrant des occasions de côtoyer des jeunes et moins jeunes talents susceptibles de renforcer vos équipes et de vous prêter main-forte.

Je tiens à remercier tous nos membres pour leur participation aux activités de cette année, et pour l'inspiration qu'ils nous ont procurée. Il va sans dire que sans un Conseil d'administration dynamique et engagé, l'ACGL ne serait pas ce qu'elle est, et je salue donc également mes collègues du CA dont les efforts et le soutien nous sont des plus précieux. Je souligne enfin l'appui de nos commanditaires qui contribuent à la richesse de notre programme et à la viabilité de notre association.

Je vous souhaite à tous un bel été!

*François Chartrand, trad. a.
Président*

RAPPORT DE LA VICE-PRÉSIDENTE AUX COMMUNICATIONS

La saison 2015-2016 de l'ACGL s'inscrivait dans la continuité. Tout au long de l'année, nous avons présenté à nos membres des activités de formation et de réseautage axées sur leurs besoins uniques.

Au chapitre de la valorisation professionnelle, le Comité sur la valorisation des services langagiers canadiens a établi un plan d'action et un plan stratégique visant à promouvoir la valeur distinctive des services langagiers fournis au Canada, puis a multiplié les occasions de rencontres avec le milieu des affaires, pour faire entendre son message.

Par ailleurs, l'ACGL a maintenu des liens étroits avec les autres organismes du secteur, par exemple en organisant, de concert avec l'OTTIAQ, un 5 à 7 où nous avons facilité le réseautage entre les meilleurs finissants des programmes universitaires de traduction et les employeurs potentiels dans le secteur.

Notre programme de visibilité et de partenariat a également été reconduit cette année, et nous avons pu compter sur de nombreux commanditaires, dont les quatre principaux étaient Terminotix, RR Donnelley, Broca et SDL.

C'est donc une autre année riche en contenu qui s'achève à l'ACGL. Elle n'aurait pas été possible sans le réel dévouement de mes confrères et consœurs du conseil d'administration, le soutien de nos commanditaires et de nos conférenciers, et surtout, la participation et le dynamisme des membres de l'Association, qui nous ont inspirés tout au long de l'année.

Merci de faire de l'ACGL un groupe convivial et chaleureux, synonyme de partage, d'apprentissage et de dépassement.

Domínique Côté, trad. a.

Vice-présidente aux communications

RAPPORT DU SECRÉTAIRE

Lors de l'assemblée générale annuelle (AGA) de l'an passé, le conseil d'administration de l'ACGL m'a de nouveau accueilli dans ses rangs, à titre de secrétaire. L'expérience a été une fois de plus très enrichissante. Appuyé par de formidables conseillers, le conseil d'administration a pu mener les activités de l'ACGL avec brio.

Comme chaque année, les membres du conseil d'administration se sont réunis mensuellement, par conférence téléphonique, afin de préparer les différentes activités et de gérer les dossiers en cours. Toutes ces rencontres ont fait l'objet de procès-verbaux.

Je vous remercie tous d'avoir participé en grand nombre à nos diverses activités. C'est par la présence et la participation de ses membres aux événements que l'ACGL peut rayonner dans son milieu. Nous espérons que l'information échangée lors de ces activités vous aura apporté quelques réponses ou pistes de réflexion dans vos tâches et responsabilités quotidiennes. Car c'est bien là le rôle de l'ACGL : faire la lumière sur les sujets qui vous tiennent à cœur et être votre porte-parole.

Simon Hébert
Secrétaire

RAPPORT DE LA TRÉSORIÈRE

Cette année, la santé financière de l'ACGL est meilleure que jamais. La popularité des activités offertes et la générosité de nos commanditaires ont certes contribué à ce succès.

Pour l'exercice clos le 30 avril 2016, les produits se sont établis à 44 543 \$, soit en hausse de 15,1 % par rapport aux produits de 38 682 \$ de l'exercice précédent. Les recettes provenant des ateliers et autres activités ont cependant diminué de 14,5 % pour s'établir à 9 424 \$. Cette baisse a toutefois été en partie contrebalancée par les produits tirés de commandites, qui ont bondi, passant de 7 875 \$ à 17 000 \$, soit une hausse de 116 %.

Au total, les charges d'exploitation ont augmenté de 11 %, une hausse largement compensée par la croissance des produits, ce qui s'est traduit par un excédent des produits sur les charges de 15 030 \$, par rapport à un excédent de 12 080 \$ pour l'exercice précédent.

En conséquence, l'actif net non soumis à restrictions est passé de 50 307 \$ à 65 337 \$, soit une augmentation de 30 %. Pour l'exercice 2015-2016, il est important de parler d'actif net non soumis à restrictions, puisqu'une somme de 5 000 \$ a été donnée en garantie à l'égard d'une carte de crédit dont la limite est du même montant, laquelle facilite grandement les différentes opérations à effectuer dans le cadre de nos divers événements. Le total de notre actif net affecté et non affecté totalise donc 71 725 \$.

Nous pouvons donc confirmer une fois de plus que la situation financière de notre association est excellente.

Isabelle Gaudet
Trésorière

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2015-2016



François Chartrand
Président



Dominique Côté
Vice-présidente,
Communications



Isabelle Gaudet
Trésorière



Simon Hébert
Secrétaire



Wilma Elalouf
Conseillère



Claudette Monty
Conseillère



Dominique Bohbot
Conseillère



Mathieu Foltz
Conseiller

CALENDRIER DES ACTIVITÉS DE L'EXERCICE 2015-2016

Cocktail de la rentrée (5 à 7)

Le 17 septembre 2015

Atelier

L'évaluation des fournisseurs

Hôtel Delta

Le 22 octobre 2015

Midi-rencontre

Discussion libre entre les membres

Services linguistiques HBC

Le 10 novembre 2015

Souper de Noël

Restaurant Les héritiers

Le 2 décembre 2015

Cocktail de la relève

À la rencontre des employeurs

Secrétariat de l'OTTIAQ

Le 4 février 2016

Atelier

L'art de la négociation

Hôtel Delta

Le 9 mars 2016

Midi-rencontre

Résultats de l'Enquête sur la rémunération des sous-traitants

Secrétariat de l'OTTIAQ

Le 6 avril 2016

Journée technologique

Bridgeterm, Passolo et Dragon Naturally Speaking

Table ronde sur la postédition

Hôtel Delta Montréal

Le 6 mai 2016

Assemblée générale annuelle et souper

Hôtel Delta Montréal

Le 9 juin 2016